TRANSLATION OF *DISCRIMINATION* AND RELATED TERMS INTO ZHEZHONG YUYAN:
A. to distinguish/discriminate between ...
B. age/race/sex/... discrimination (and equality)
C. to discriminate against/in favor of ...
D. (not) discriminating on the basis of ...

A. TO DISTINGUISH/DISCRIMINATE BETWEEN ...

DATA
to distinguish between truth and fiction 分清事实和虚构 [fēnqīng shìshí hé xūgòu] [Collins];
>>分清 = fēnqīng =(v) distinguish between; make distinctions clear;
>>>>分= =fēn =to divide; minute; (a measure word); (a unit of length = 0.33 centimeter);
>>事实 = shìshí = (the) fact (that);
>>虚构 = xūgòu = imaginary (虚构小说=xūgòu xiǎoshuō=fiction) [MT];
to discriminate between two things 区别两种事物 [**qūbié** liǎngzhǒng shìwù] [Coll];
>>区别 = qūbié = difference; to distinguish; to discriminate; to make a distinction;
distinction = 1**.** (difference) 区别 [Nciku];
>>>>區=区=qū =area; region; district; small; distinguish (區分=区分=qūfēn =(v) differentiate; find differing aspects) [MT];
>>>>別=别=bié =leave; depart; separate; distinguish; classify; other; another; do not; must not; to pin;
辨別=辨别=biànbié =differentiate; distinguish; discriminate [MT];
辯別=辩别=biànbié =(v) distinguish between [MT];
>>辨= =biàn =distinguish; recognize;
鑒別=鉴别=jiànbié =to differentiate; to distinguish;

>>鑒=鉴=jiàn =example; mirror; to view; reflection; to reflect; to inspect; to warn; (ancient bronze mirror);

識別=识别=shíbié =to distinguish; to discern;

to make a/no difference (to sb/sth) = (对某人/某事)有/无影响 [Nciku];

>>无=wú =-less; not to have; no; none; not; to lack; un-;

>>影响=yǐngxiǎng=influence; to effect; to influence: 有影响= yǒu yǐngxiǎng= influential;

>>>>影= yǐng= picture; image; reflection; shadow

>>>>響=响=xiǎng =to make a sound; to sound; to ring; (a measure word for sound); loud

to draw {or} make a distinction (between two things) = 区分(两事物) [Nciku];

>>区分=qūfēn=(v) differentiate; find differing aspects;

>>事物==shìwù =thing; object;

划清是非 = huàqīng shìfēi = make a clear distinction between right and wrong [Nciku];

>>>>劃=划=huà =to delimit; to transfer; to assign; to differentiate; to mark off; to draw (a line); to delete; stroke of a Chinese character;

>>>>清= =qīng =clear; distinct; complete; pure;

>>是非= =shìfēi =right and wrong; quarrel;

认清是非 = rènqīng shìfēi = make a clear distinction between right and wrong [Nciku];

>>認清=认清=rènqīng =(v) see clearly; recognize;

是非不分 = shìfēi bùfēn = make no distinction between right and wrong [Nciku];

>>不分= =bùfēn =irrespective;

不分优劣 = bùfēn **yōuliè** = make no distinction between the good and the bad [Nciku];

>>>>優=优=yōu =excellent; superior;

>>>>劣= =liè =inferior;

不分彼此= =bùfēn bǐcǐ =make no distinction between what's one's own and what's another's; share everything; be on very intimate terms [MT];

>>彼此= =bǐcǐ =each other; one another;

分别=分别=fēnbié =difference; distinction; apart; separate; separately; respectively

"Death does not discriminate(; it comes to everyone)"=... ...=... ...

B. AGE/RACE/SEX/... DISCRIMINATION (AND EQUALITY)

GENERAL DATA

[Oxf.:] discrimination= (distinction) qūbié 区别; (different treatment of a group of people) qíshì 歧视

歧视=**qíshì** =discrimination (against someone) [MT];

>>歧= =qí =divergent; side road;

>>視=视=shì =to look at; to regard; to inspect (不重视=不重视=bù zhòngshì =indifference; 忽视=忽视=hūshì =neglect; ignore; 輕视=轻视=qīngshì =contempt; contemptuous; despise; scorn; scornful; 無视=无视=wúshì =ignore; disregard; 重视=重视=zhòngshì =importance; to pay attention to; attach importance to; value) [MT];

肥胖妇女反对一切形式的歧视。= Féipán fùnǚ fǎnduì yīqiè xíngshì de qíshì = Fat women are campaigning against all forms of discrimination. [Nciku];

>>肥胖= =féipán =fat;

>>婦女=妇女 = fùnǚ =woman;

>>反對=反对=fǎnduì =to fight against; to oppose; to be opposed to; opposition;

>>一切= =yīqiè =all; every; everything;

>>形式= =xíngshì =form; shape; situation; circumstance;

好像是时候颁布**反歧视**法的时候了，因为现在人们普遍接受了同性恋。= Hǎoxiàng shì shíhòu bānbù **fǎnqíshì** fǎ de shíhòu le, yīnwèi xiànzài rénmen pǔbiàn jiēshòu le tóngxìngliàn = The time seems to have come for a law **against discrimination**, because there is a general acceptance of homosexuality. [Nciku];

>>頒佈=颁布=bānbù =promulgate; issue; publish;

>>反= =fǎn =wrong side out or up; anti-;

>>法= =fǎ =law; method; way; Buddhist teaching; Legalist; France (abbrev.);

>>人們=人们=rénmen =people;

>>普遍= =pǔbiàn =universal; general; widespread; commonplace;

>>接受= =jiēshòu =to accept; to receive;

>>同性戀=同性恋=tóngxìngliàn =homosexual (love);

反歧视行动一直受到极大的争议，并在 1978 年在《贝克决议》中受到挑战。= **Fǎnqíshì** xíngdòng yìzhí shòudào jídà de zhēngyì, bìng zài 1978 nián zài "Bèikè juéyì" zhōng shòudào tiǎozhàn. = Affirmative action has been extremely controversial and was challenged in 1978 in the Bakke decision. [Nciku];

>>行動=行动=xíngdòng =operation; action; to move; mobile;

>>一直= =yìzhí =continuously; always; from the beginning of ... up to ...; all along;

>>受到= =shòudào =get; be given; receive; suffer;

>>極大=极大=jídà =enormous;

>>爭議=争议=zhēngyì =controversy; dispute;

>>並=并=bìng =and; furthermore; (not) at all; simultaneously; also; together with; to combine; to join; to merge;

>>貝克=贝克=Bèikè =Baker (English surname);

>>決議=决议=juéyì =resolution;

>>zài ... zhōng: zhōng = 2 *prep* in, in the midst of, among [Oxf];

>>挑戰=挑战=tiǎozhàn =challenge;

Equality:

平等 = =píng děng =equality;

男女平等 = =nán nǚ píng děng =equality of the sexes.

(The school is open to all,) **without distinction of** race, gender or creed.
= (学校对所有人开放，)**不分**种族，性别和信仰。 [Nciku]

>>所=suǒ =actually; place [MT]; (*when it precedes a verb*) what, whatever [Oxf];

>>开放=kāifàng=lift (restrictions); open; to lift a ban; to make open to the public;

>>不分=bùfēn =irrespective;

>>种族=zhǒngzú =race; ethnicity;

>>信仰=xìnyǎng =firm belief; conviction;

The company denies to have **practiced discrimination** against any applicant. = 公司否认对申请者存在任何歧视行为 = Gōngsī fǒurèn duì shēnqǐngzhe cúnzài rènhé **qíshì xíngwéi** [Nciku];

>>否認=否认=fǒurèn =to declare to be untrue; to deny;

>>申請=申请=shēnqǐng =apply (for); application (form, etc.);

>>存在= =cúnzài =to exist; to be;

>>任何= =rènhé =any; whatever; whichever; whatsoever;

>>行為=行为=xíngwéi =action; conduct; behavior; activity

DATA FOR *AGE*
年龄歧视 = niánlíng qíshì = age discrimination [Nciku];

DATA FOR *RACE*
种族歧视 = zhǒngzú qíshì = racial discrimination [Nciku];
种族歧视 = zhǒngzú qíshì =(n) racism; Jim Crowism; color bar; color line [MT];
种族隔离=zhǒngzú gélí =(n) apartheid [MT];
>>種族=种族=zhǒngzú =race; ethnicity;
>>隔离=gélí =to separate; to isolate;
你觉得中国人有种族**偏见**马？... 中国人也好，外国人也好，一般来说，都不认为自己
有什么偏见 ... = ... Generally speaking, neither Chinese nor foreigners think they have
any prejudices ... [TYCh, p.226-237];
>>偏見=偏见=**piānjiàn** =prejudice [MT];
>>偏见=piānjiàn (n)=prejudice, bias [TYCh];
>>>>偏= =piān =one-sided; to lean; to slant; prejudiced; inclined to one side;

DATA FOR *SEX/GENDER/SEXUAL ORIENTATION*
性别歧视 = sexual discrimination [Nciku];
>>性别 = xìngbié = sex, gender [Oxf];
性别 = xìngbié =distinguishing between the sexes [MT];
 消除对妇女一切形式歧视公约=Xiāochú duì **Fùnǚ** Yīqiè Xíngshì **Qíshì** (Gōngyuē)
=(Convention on) the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women [MT];
>>消除= =xiāochú =to eliminate; to remove;
sexual orientation = 性倾向 = xìng qīngxiàng [Lex];
>>倾向 = qīngxiàng = trend; tendency;
sexuality = 2 (sexual orientation) 性倾向 [xìng qīngxiàng] [Coll];
sexual orientation = **1.** noun 性取向 = xìng qǔxiàng, ..., ... [Nciku];
>>>>取=qǔ=to take; to get; to choose; to fetch;
>>>>向=xiàng=direction; part; side; towards; to; guide; opposite to;
sexual orientation (e.g. gay) = 1) 性取向 xìng qǔxiàng; 2) 性指向 xìng zhǐxiàng [MDBG];
>>>>指=zhǐ=finger; to point; to direct; to indicate;

C. TO DISCRIMINATE AGAINST/IN FAVOR OF ...

DATA FOR *DISCRIMINATION AGAINST ...*
to discriminate against sb 歧视某人 [**qíshì** mǒurén] [Coll];
'discrimineren' [= to discriminate against] = 歧视 = **qíshì** [Nl-Ch];
白色人种一直歧视有色人种= báisè rénzhǒng yìzhí qíshì yǒusè rénzhǒng
= the white race discriminated against coloured races [Nciku];
>>一直= yīzhí =continuously; always; from the beginning of ... up to ...; all along;
歧视妇女 = discriminate against women [Nciku]
不要歧视残疾人。= Don't discriminate against handicapped people [Nciku];
>>不要 = búyào =don't!; must not;
>>残疾人 = cánjírén = handicapped person;

>>>>残疾 = cánji =(n) deformity on a person or animal;

DATA FOR *BIAS/UNFAIR AND (UN)BIASED/FAIR*
不偏不倚==bù piān bù yǐ =even-handed; impartial; unbiased [MT];
>>偏= =piān =one-sided; to lean; to slant; prejudiced; inclined to one side;
>>倚= =yǐ =to lean on; rely upon;
偏差= =piānchā =bias; deviation [MT];
>>差= =chā =difference; discrepancy; to differ; error; to err; to make a mistake (差别=差别 =chābié= difference; disparity; 沒有差別=没有差别=méiyǒu chābié =there is no difference; it makes no difference) [MT];
偏見=偏见=piānjiàn =prejudice [MT];
偏向= =piān xiàng =(v) biased toward; (n) bad tendency [MT];
公道= =gōngdao =(adj) fair; equitable [MT];
公平= =gōngpíng =fair; impartial [MT];
公正= =gōngzhèng =just; fair; equitable [MT];
不公= =bùgōng =unjust; unfair [MT];
不公平= =bù gōngpíng =unfair [MT];
unfair= *adj* bù gōngpíng de 不公平的, bù gōngzhèng de 不公正的 [Oxf];
虧待=亏待=kuīdài =(v) treat unfairly[MT];
>>虧=亏=kuī =deficiency; deficit;
虐待= =nüèdài =mistreatment [MT];
>>虐= =nüè =oppressive; tyrannical;

DATA FOR *INFERIOR*
Inferior=劣=**liè** *as in* 劣勢=劣势=lièshì =inferior; disadvantaged [MT]: 优劣 = **yōuliè** = good and bad; **superior and inferior** [Nciku];
不分优劣 = bùfēn yōuliè = make no distinction between the good and the bad [see A, above];
'inferieur' = 下等的 xia4deng3de; 下级的 xia4ji2de [Nl-Ch];
>>級=级=jí =level; grade; rank; step;
inferior = 1. (lower in hierarchy) 低等的=di1deng3 de 2. (in worth) 差的=cha4 de 4. (in hierarchy)下级=xia4ji2 5. (in worth) 低下的人=di1xia4 de ren2 [Nciku];
种族主义者以为那样的民族是低等民族。 = The racist conceives such people to be inferior. [Nciku];
>>以為=以为=yǐwéi =consider (that); believe;

DATA FOR *DISCRIMINATION IN FAVOR OF …*
to discriminate in favour of sb 特别优待某人 [tèbié yōudài mǒurén] [Coll];
特别待遇=tèbié dàiyù =special treatment [MT];
>>特别=1 *adj* special, distinctive, unique 2 *adv* especially, specially [Oxf];
>>优待= yōudài = 1. *verb* give preferential treatment [Nciku];
>>>>優=优=yōu =excellent; superior;
>>>>待= =dài =wait; treat; deal with; need; about; intending to do something (待遇 =dàiyù=treatment; pay; wages; treatment; status; salary; 對待=对待=duìdài =treat; treatment; 看待= =kàndài =look upon; regard);
很多人对因长得漂亮而得到特殊优待这一现象表示强烈不满。 = Hěn duō rén [+] duì [+] yīn zhǎng dé piàoliang ér dédào tèshú yōudài zhè yī xiànxiàng [+] biǎoshì [+] qiángliè bùmǎn

= Discrimination **in favour of** physical beauty [this phenomenon of receiving special **superior** treatment **because of** ... beauty] is highly frowned upon. [Nciku];

>>因= =yīn =cause; reason; because [MT];

>>因而= yīn'ér = adv because of this, thus, as a result [Oxf];

>>長=长=zhǎng =chief; head; elder; to grow; to develop;

>>而= =ér =and; as well as; but (not); yet (not); (shows causal relation); (shows change of state); (shows contrast) [MT];

>>得到= =dédào =to get; to obtain; to receive;

>>特殊= =tèshū =special; particular; unusual; extraordinary;

>>現象=现象=xiànxiàng =appearance; phenomenon [MT] (公司里仍残存着性别歧视现象。 = Gōngsīlǐ réng cáncúnzhe xìngbiéqíshì xiànxiàng = Sexual discrimination still goes on in the company. [Nciku]);

>>表示=biǎoshì=1 *vb* show, express, indicate 2 *n* gesture, manifestation [Oxf];

>>強烈=强烈=qiángliè =intense; (violently) strong;

>>不滿=不满=bùmǎn =resentful; discontented; dissatisfied;

优待证 = yōudàizhèng = superior treatment card [TYCh, p.206];

DATA FOR *FAVORITISM*
偏愛=偏爱=piānài =favor; preference [MT];

偏袒= =piāntǎn =(n) favoritism [MT];

>>袒= =tǎn =to bare;

DATA FOR *SUPERIOR*
Superior=優=优=**yōu** =excellent; superior [MT]: 优劣 = **yōuliè** = good and bad; **superior and inferior** [Nciku];

優越=优越=yōuyuè =superior; superiority;

優勢=优势=yōushì =superior; dominant;

優惠=优惠=yōuhuì =preferential; favorable;

'superieur' = 1. 优越的 yōuyuède; 高级的 gao1ji2de [Nl-Ch];

SUGGESTIONS FOR *DISCRIMINATION* AND *TO DISCRIMINATE*

偏分 = **piānfēn** = (unfair) discrimination (in favor of/against someone/something) (in the sense of making an irrelevant distinction);

>>偏 = piān 1 *adv* [=偏偏=piānpiān] (*contrary to expectation*) deliberately, insistently, stubbornly 2 *adj* slanted, inclined, leaning; favouring one side, partial, biased [Oxf]

偏 = piān = 1. *adjective* slanting 2. *adjective* biased; 偏(偏) = piān(piān) = 1. *adverb* persistently 2. *adverb* contrary to expectation 3. [only 偏偏] *adverb* only [Nciku];

偏 = prejudiced, leaning, partial, slanting, deflection [deviation; departure from the zero reading][Lex];

[because of the meaning of the adverb *piān(piān)*, *piānfēn* is, perhaps, (presently) not suitable as a verb, for it could be looked upon as two words: *piān fēn*, meaning *to divide deliberately*!];

(cp. the noun 偏愛=偏爱=piānài =favor; preference; the noun 偏差= =piānchā =bias; deviation; the noun 偏见=piānjiàn =prejudice, bias; the noun 偏袒= =piāntǎn =(n) favoritism)

>>分= =fēn =to divide; minute; (a measure word); (a unit of length = 0.33 centimeter);

(cp. 不分= =bùfēn =irrespective; 劃分=划分=huàfēn =to divide; 平分==píngfēn =divide equally; 区分=qūfēn=(v) differentiate; find differing aspects)
At the moment (66.04.2), 偏分 is not a lexical item in the written language. Piānfēn or pian1fen1 is not a lexical item in the spoken language either; nor are pian1fen2, pian1fen3, pian1fen4, pian2fen1, pian2fen2, pian2fen3, pian2fen4, pian3fen1, pian3fen2, pian3fen3, pian3fen4, pian4fen1, pian4fen2, pian4fen3 and pian4fen4.

and:

偏别 = **piānbié** = to discriminate (unfairly) (in favor of/against someone/something) (by making an irrelevant distinction);
>>别=别=bié =leave; depart; separate; distinguish; classify; other; another; do not; must not; to pin (区别=qūbié=difference; to distinguish; to discriminate; to make a distinction;辨别 =biànbié =differentiate; distinguish; discriminate; 辩别=biànbié =(v) distinguish between; 鉴别=jiànbié =to differentiate; to distinguish; 识别=shíbié =to distinguish; to discern) [MT];
(Cp. 偏向=piānxiàng =(v) biased toward; (n) bad tendency [MT]);
At the moment (66.04.2), 偏别 is not a lexical item in the written language. Piānbié or pian1bie2 is not a lexical item in the spoken language either; nor are pian1bie1, pian1bie3, pian1bie4, pian2bie1, pian2bie2, pian2bie3, pian2bie4, pian3bie1, pian3bie2, pian3bie3, pian3bie4, pian4bie1, pian4bie2, pian4bie3 and pian4bie4.

or:

偏分别 = **piānfēnbié** = discrimination; to discriminate
分别=分别=fēnbié =difference; distinction; apart; separate; separately; respectively [MT];
分别=fēnbié=1 *vb* part, leave each other, say good-bye to each other; separate, distinguish, differentiate 2 *adv* differently; separately, respectively [Oxf];

D. (NOT) DISCRIMINATING ON THE BASIS OF ...

DATA FOR *ON THE BASIS OF*
On the basis of = 在…的基础上；以…为根据 [Nciku];
>>基础 = jīchǔ = base; foundation; basis [MT];
>>以…为 ... = yǐ ... wéi ... = take ... as ..., consider ... as .... [Oxf];
>>根据=gēnjù =according to; based on; basis; foundation
按照=àn zhào =according to; in accordance with; in the light of; on the basis of [MT];
按(照)=àn(zhào) =according to, on the basis of [TYCh, p.325];
>>按= àn = to press (with the hand); to push; to control; to restrain; to check; pressing down (brush movement in painting); according to; in the light of [MT];
>>按= àn = 1 *prep* according to, by; àn yuè suàn 按月算 calculate by the month 2 *vb* press, push down; restrain, control [Oxf];
我们家地方不大，可是**按**中国现在的标准，我们过得还不错。= Wo3men jia1 di4fang bu2 da4, ke3shi4 **àn** Zhong1guo2 xian4zai4 de biāozhǔn, wo3men guo4 de hai2 bu2cuo4 = Our home is quite small, but **by** present Chinese standards we're doing pretty well. [TYCh, p.70];
>>標準=标准=biāozhǔn =(an official) standard; norm; criterion [MT];

按百分比计算 = àn bǎifēnbǐ jìsuàn = (reckon) in terms of percentage(s) [Nciku];

>>百分比 = bǎifēnbǐ = percentage;

>>计算 = jìsuàn =to count; to calculate; to compute;

按劳分配=àn láo fēnpèi =distribution according to work [MT];

>>分配=fēnpèi =to distribute; to assign; to allocate;

按需分配=àn xū fēnpèi =distribution according to need [MT];

按质定价 = àn zhì dìngjià = price on the basis of quality [Nciku];

>>质 = zhì = hostage; substance; nature; quality;

>>定价 = dìngjià = to set a price; to fix a price;

现在，它们根据其生化特性而被分门别类。= Xiànzài, tāmen **gēnjù** qí shēnghuà tèxìng **ér** bèi fēn mén bié lèi = They are now classified **on the basis** of biochemical characteristics. [Nciku];

>>根據=根据=gēnjù=according to; based on; basis; foundation [MT];

>>根據=根据=gēnjù=1. *preposition* according to 2. *noun* basis [Nciku];

>>其= =qí =his; her; its; theirs; that; such; it (refers to sth preceding it);

>>生化= =shēnghuà = biochemical;

>>特性= =tèxìng =property; characteristic;

>>而= =ér =and; as well as; but (not); yet (not); (shows causal relation); (shows change of state); (shows contrast);

>>被= =bèi =by (marker for passive-voice sentences or clauses); quilt; blanket; to cover; to wear;

>>分類=分类=fēnlèi =classification;

>>>>分= =fēn =to divide; minute; (a measure word); (a unit of length = 0.33 centimeter);

>>>>類=类=lèi =kind; type; class; category; similar; like; to resemble;

>>門=门=mén =opening; door; gate; doorway; gateway; valve; switch; way to do something; knack; family; house; (religious) sect; school (of thought); class; category; phylum or division (taxonomy);

>>別=别=bié =leave; depart; separate; distinguish; classify; other; another; do not; must not; to pin;

公司晋升不分先后，只凭个人能力。= Gōngsī jìnshēng bùfēn xiānhòu, zhǐ píng gèrén nénglì. = The company makes no distinction as to seniority but promotes people on the basis of ability. [Nciku];

>>晋升= jìnshēng =(v) promote to a higher position;

>>不分=bùfēn =irrespective;

>>先后=xiānhòu =early or late; priority; in succession; one after another;

>>凭=píng =lean against; proof; to rely on; to depend on; to be based on;

>>个人=gèrén =individual; personal; oneself;

>>能力=nénglì =capability; capable; able; ability;

我们看一个人，不是根据他的表白，而是根据他的行动。= Wo3men kan4 yi2ge4 ren2, bu2shi4 **gēnjù** biǎobái, er2shi4 gēnjù ta1 de xíngdòng = We judge a person not **by** what he says but by what he does. [Nciku];

>>表白=biǎobái=express (or state clearly; explain; clarify; explain oneself) [Nciku];

>>行動=行动=xíngdòng =operation; action; to move; mobile;

某个人**因为**民族、肤色或是种族的**原因**，在类似环境中遭到与他人不一样的待遇时，就产生了歧视。 = Mǒu ge rén **yīnwèi** mínzú, fūsè huòshì zhǒngzú de **yuányīn**, zài lèisì huánjìng zhōng zāodào yù tārén bù yíyàng de dàiyù shí, jiù chǎnshēng le qíshì =

Discrimination happens when someone is treated less fairly than someone else in a similar situation **because of** their race, color or ethnic origin.[Nciku];

>>某=mǒu =(used before measure word and noun) some; (a) certain; so and so;

>>因為=因为=yīnwèi =because; owing to; on account of;

>>民族= =mínzú =nationality; ethnic group;

>>(人類)膚色=(人类)肤色=(rénlèi) fūsè =(human) skin color [MT];

>>或是= =huòshì =(conj) either X or Y;

>>原因= =yuányīn =cause; origin; root cause; reason;

>>類似=类似=lèisì =similar; analogous;

>>環境=环境=huánjìng =environment; circumstances; surroundings;

>>遭到= =zāodào =suffer; meet with (something unfortunate);

>>與=与=yù =take part in;

>>他人= =tārén =other person; someone else;

>>待遇= =dàiyù =treatment; pay; wages; treatment; status; salary;

>>時=时=shí =o'clock; time; when; hour; season; period;

>>產生=产生=chǎnshēng =to come into being; to produce; to cause; to bring about; to generate; to yield; to engender;

不应该因为别人身体上有缺陷就歧视别人= Bù yīnggāi [+] **yīnwèi** biérén shēntǐ shàng yǒu quēxiàn [+] jiù qíshì biérén = One should not be discriminated against **because of** physical defects.

>>缺陷= =quēxiàn =a defect; a flaw;

外国专家和留学生凭工作证或（者）学生证，平常可以享受优待。= Wai4guo2 zhuan1jia1 he2 liu2xue2sheng1 **píng** gong1zuo4zheng4 huo4(zhe3) xue2sheng1zheng4, píngcháng ke3yi3 xiang3shou4 yōudài. = Foreign experts and students can often enjoy preferential treatment **on the strength of** their (employer's) ID or student cards. [TYCh, p.81] [*for* yōudài *see* discrimination in favor of ... *above*];

>>憑=凭=píng =lean against; proof; to rely on; to depend on; to be based on;

>>平常= =píngcháng =ordinary; common; usually; ordinarily;

你凭什么得出这个结论？= Ni3 **píng**shen2me de2chu1 zhe4ge jie2lun4? = What do you base this conclusion on? [Nciku];

DATA FOR *REGARDLESS OF*

不管= =bùguǎn =no matter (what, how); regardless of; no matter [MT];

>>管= =guǎn =to take care (of); to control; to manage; to be in charge of; to look after; to run; tube; pipe (主管= =zhǔguǎn =(be) person in charge of (a position, etc.); responsible; in charge) [MT];

别管=别管=biéguǎn =no matter (who, what, etc.);

不論=不论=bùlùn =no matter (what, who, how, etc.); whether; or; regardless of [MT];

不论性别年龄 = bu2lun4 xing4bie2 nian2ling2 = regardless (or irrespective) of sex and age [Nciku];

無論=无论=wúlùn =no matter what|how; regardless of whether... [MT];

>>論=论=lùn =by the; per; discuss; theory; to talk (about); to discuss

论 = lùn = 1. *noun* essay 2. *noun* theory 3. verb discuss 4. verb consider 5. *verb* set [determine (a price)] 6. *preposition* in terms of [Nciku];

(论水平，他比我强。= Lun4 shui3ping2, ta1 bi3 wo3 qiang4 = **In terms of** ability, he's better than I am. 论小时给钱 = lun2 xiao3shi2 gei3 qian4 = pay by the hour [Nciku])

DATA FOR *FACTOR*

'factor'= 因素 yīnsù, 要素 yàosù [Nl-Ch];

>>因素= =yīnsù =element; factor;

>>要素= =yàosù =essential; factor; constituent

factor = 1. noun [of problem] [decision etc] 因素 = yīnsù [Nciku];

DATA FOR *APPLY*

apply = 1. to apply (to sb) (be relevant) (对某人)适用 = (duì mǒurén) shìyòng;

3. (use) 应用 = yìngyòng [Nciku];

>>適用=适用=shìyòng =be applicable;

>>應用=应用=yìngyòng =to use; to apply; application; applicable;

'toepassen' = 应用 yìngyòng, 运用 yùnyòng [Nl-Ch];

>>運用=运用=yùnyòng =to use; to put to use

理论联系实际 = apply theory to practice = lǐlùn liánxì shíjì [Nciku];

>>理論=理论=lǐlùn =theory;

>>聯繫=联系=liánxì =connection; contact; relation; contact; (in) touch (with); to integrate; to link;

>>實際=实际=shíjì =actual; reality; practice;

你不能用老眼光来评价现在的年轻人。= You can't **apply** outdated perspectives when criticizing today's youth. = Nǐ bùnéng **yòng** lǎo yǎnguāng lái píngjià xiànzài de niánqīngrén [Nciku];

>>眼光= =yǎnguāng =vision;

>>評價=评价=píngjià =to evaluate; to assess;

>>現在=现在=xiànzài =modern; current; present; at present; now; nowadays;

DATA FOR 于 = *yú*

于 = yú *prep* in, on, at;from, by; to, than [Oxf];

於=于=yú =in; at; to; from; by; than; out of [MT];

资料按音序排列便于检索。= Zi1lao4 an4 yin1xu4 pai2lie4 bian4yu2 jian3suo3. = For convenience of reference, the materials are arranged in pinyin order. [Nciku];

>>便於=便于=biànyú =easy to; convenient for

每一个矛盾的两个方面共处于一个统一体中。 = Mei3 yi2ge4 mao2dun4 de liang3ge4 fang1mian4 gong4 chu3yu2 yi2ge4 tong3yi4ti3 zhong1 =The two aspects of every contradiction coexist in a single entity. [Nciku];

>> chǔyú 处于 (*literal or figurative*) to be located in a place or position [Oxf];

>>處於=处于=chǔyú =be (in some state, position, or condition) [MT];

大於=大于=dà yú =(idiom) used between nouns to indicate relative size or importance, A is greater than B [MT];

等於=等于=děngyú =to equal [MT] (五乘三等于十五。= Wu3 cheng2 san1 deng3yu2 shi2wu3 = Five times three equals fifteen [Nciku&Oxf]);

對於=对于=duìyú =regarding; as far as (something) is concerned; with regards to [MT];

關於=关于=guānyú =pertaining to; concerning; regarding; with regards to; about [MT];

>>關=关=guān =(surname); mountain pass; to close; to shut; to turn off; to concern; to involve (有關系=有关系=yǒu guānxi =to relate to; to be relevant; to have involvement; to

have connections [MT])(关于这件事我没有意见。= Guan1yu2 zhe4jian4shi4 wo3 mei2you3 yi4jian4 = I have no suggestions concerning this. [Nciku]);

基於=基于=jīyú =because of; on the basis of; in view of; on account of [MT];

>>基= =jī =base; foundation; basic; radical (chem.);

鑒于=鉴于=jiàn yú =in light of; in view of [MT];

由於=由于=yóuyú =due to; as a result of; thanks to; because of; owing to [MT];

由于= yóuyú *prep* because of, due to the fact that, as a result of [Oxf];

>> 由= yóu 1 *prep* from, by, through 2 *vb* follow, obey; let, allow [Oxf];

'op grond van' = 由于 yóuyú [Nl-Ch];

於是=于是=yú shì =thereupon; as a result; consequently; thus; hence [MT];

在於=在于=zài yú =lie in; consist in; depend on [MT];

STANDARD TRANSLATIONS FOR THE MODEL OF NEUTRAL-INCLUSIVITY

(unfair) **discrimination** (in favor of/against) = 偏分 = **piānfēn**;

(unfair) **discrimination in favor of** someone/something = 优偏分 = **yōupiānfēn**;

(unfair) **discrimination against** someone/something = 劣偏分 = **lièpiānfēn**;

discrimination on the basis of (age/race/sex/...) = (年龄/种族/性别/...)偏分 = (niánlíng/zhǒngzú/xìngbié/ ...)**piānfēn**;

(age-based/[a]etatic/race-based/racial/sex-based/sexual/...) **discrimination** = (年龄/种族/性别/...)偏分 = (niánlíng/zhǒngzú/xìngbié/ ...)**piānfēn**;

to discriminate (unfairly) (in favor of/against) = 偏别 = **piānbié**;

to discriminate in one's treatment = 偏待 = **piāndài**;

to discriminate in one's view(s) = 偏视 = **piānshì**;

(unfairly) discriminate in favor of someone/something in one's treatment = 优(偏)待 = **yōu(piān)dài**;

(unfairly) discriminate against someone/something in one's treatment = 劣(偏)待 = **liè(piān)dài**;

to discriminate (someone/something) **on the basis of** (age/race/sex/...) = 根据(年龄/种族/性别/...)偏别 = **gēnjù** (niánlíng/zhǒngzú/xìngbié/ ...) **piānbié**